**Резюме удалённый переводчик**

|  |  |
| --- | --- |
| **Фамилия****Имя Отчество** **Дата рождения** **Город:** **Моб. телефон:** **E-mail:**  | РотинаОльга Владимировна17.11.1965 Кёльн+49159205414506 (Whatsapp)olga.rotina@gmail.com |

****

**Образование**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1983 - 1989** | Moscow Engineering Physics Institute, Department of Applied Nuclear Physics (МИФИ), Москва, РФ | Диплом: Инженер-физик |
| **1993 - 1994** | Siemens-Nixdorf, Bonn, BRD [ Сименс-Никсдорф, Бонн ФРГ] | Cертификат: Менеджер по мат. обеспечению |
| **2009 - 2009** | IHK BDR Dortmund, BRD [Торговая палата ФРГ, Дортмунд] | Cертификат: Переводчик немецкий/русский  |

**Опыт работы переводчиком**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **2009 – н.в****2013-2014****2013 - н.в.****2015- н.в.** | **Бюро переводов «Ороффис » г. Аремберг****Компания: Deutsche medizinische Union**Компания **I.W. Interpreters Worldwide Ltd**,* Компания **Globerand**
 | **Директор и переводчик немецкого языка Обязанности:** * Составление портфеля заказов
* устный перевод на выставках, производстве, переговорах;
* письменные переводы деловых, медицинских, технических, научных документов.
* Туристическое сопровождение

 **Медицинские переводы Обязанности:** * устный перевод в медучреждениях;
* письменные переводы медицинских документов.
* Сопровождение пациентов

**Переводчик немецкого языка*** устный перевод на выставках, производстве, переговорах;

**Переводчик немецкого языка*** устный перевод на выставках, производстве, переговорах;
 |

**Профессиональные навыки:**

Немецкий язык – письменный и устный – уровень носителя, отличное знание специфики технических переводов, работа на предприятиях ИТ инженером по математическому обеспечению в Германии в течение 15 лет (1994-2008). Все виды переводов устные и письменные по любому профилю. Длительный и разнообразный опыт работы по переводу на выставках (гг. Кёльн, Дюссельдорф) и деловых переговорах. Объём письменного перевода до десяти печатных листов в день.

Иностранные языки: немецкий свободно, английский B1-B2

ПК: MS Office,PDF24, FileZilla, Movie Maker, Audacity, WordPress, Mobirise

 Across, Memsource, Wordfast Pro